

11 淘气的鞋



nǐ wǎnshàngchuān zhe xié shuì jiào ma dāng rán bù nà me xié zi yě shuì jiào ma yě
你晚上穿着鞋睡觉吗？当然不！那么，鞋子也睡觉吗？也
bù xié zi yǒngyuǎn jīng lì chōng pèi ne bú xìn nǐ tīng yǒu yì tiān wǎnshàng bà
不！鞋子永远精力充沛呢！不信？你听！有一天晚上，爸
ba zuǒ jiǎo de xié gào sù yòu jiǎo de xié wǒ měi tiān dōu gēn zhe zhǔ rén dào chù zǒu jué de
爸左脚的鞋告诉右脚的鞋：“我每天都跟着主人到处走，觉得
fán tòu le tā yì tiān dào wǎn xiǎng dào na er wǒ jiù děi gēn dào na er cóng zhè er dào nà
烦透了。他一天到晚想到哪儿，我就得跟到哪儿——从这儿到那
ér cóng lóu shàng dào lóu xià cóng wū lǐ dào wū wài āi zhè huí wǒ yào zǒu zì jǐ de
儿，从楼上到楼下，从屋里到屋外。唉！这回我要走自己的
lù ! ” “ wǒ gēn nǐ yì qǐ qù yòu jiǎo de xié lián máng shuō tā men liǎng cōng chǎng kāi
路！” “我跟你一起去。” 右脚的鞋连忙说。它们俩从敞开
de chuāng hù pá le chū qù chuáng xià yǐ zi xià de xié zi yǒu yàng xué yàng gēn zhe chū zǒu
的窗户爬了出去。床下、椅子下的鞋子有样学样，跟着出走
le jiù lián guì zi lǐ de xié zi tīng jiàn dòng jìng hòu yě hé lì bǎ mén zhuàng kāi yì qǐ jiā
了，就连柜子上的鞋子听见动静后，也合力把门撞开，一起加
rù tā men de háng liè lái dào qī hēi de jiē shàng lín jū mén qián de xié zi kàn dào le yě
入它们的行列，来到漆黑的街上。邻居门前的鞋子看到了，也
fēn fēn gēn le shàng lái yú shì shè qū lǐ suǒ yǒu de xié dōu jù lǒng zài jiē shàng fǎng fú
纷纷跟了上来。于是，社区里所有的鞋都聚拢在街上，仿佛
zǔ chéng le yì zhī shēng shì hào dà de xún luó duì nǐ zài nǎ ér xún wèn shēng zài hēi
组成了一支声势浩大的巡逻队。“你在哪儿？” 询问声在黑
àn zhōng xiǎng qǐ wǒ zài zhè er huí dá shēng cóng zhōu wéi chuán lái shuí hé shuí cái shì
暗中响起。“我在这儿！” 回答声从周围传来。谁和谁才是
yì duì zuǒ jiǎo xié zhǎo dào yòu jiǎo xié hòu zǒu zài yì qǐ yǒu de hái yòng xié dài hù xiāng shuān hǎo
一对？左脚鞋找到右脚鞋后走在一起，有的还用鞋带互相拴好，
jiē shàng nào hōng hōng de bié zhǎo le yǒu zhī xié dà hǎn cóng xiàn zài kāi shǐ
街上闹哄哄的。“别找了！” 有只鞋大喊，“从现在开始，
wǒ men yòng bu zháo pèi duì le měi zhī xié gè zì dú lì
我们用不着配对了对，每只鞋各自独立。”

Mischievous shoes

Do you sleep at night with your shoes? Of course not! So, do shoes sleep too? No! Shoes are always **energetic**! Don't believe? Listen! One night, Dad's left shoe told his right shoe, "I'm tired of following our master every day. I have to follow him wherever he wants to go—from here to there, from downstairs to up, from inside to out. Alas! This time I will go my own way!" "I'll go with you," said the right shoe immediately. The two of them climbed out through the open window. The shoes under the bed and under the chair followed suit. Even the shoes in the closet heard the movement and knocked open the door to join them in the dark street. Shoes in front of their neighbour's door saw them and followed suit. As a result, all the shoes in the neighbourhood gathered on the street, as if forming a mighty **patrol** team.

"Where are you?" asked the voice in the darkness. "I'm here!" came the answer. Who should pair with who? The left shoe found the right shoe and walked together, and some even tied themselves together with shoelaces. The street was filled with noise. "Don't look for it!" shouted one shoe. "From now on, we don't need to pair with another matching shoe. Each shoe is on its own."

duì wǔ jì xù xiàng qián zǒu qù gāo guì de pí xié zhēng xiān kǒng hòu dì tà guò shuǐ kēng nà
队伍继续向前走，高贵的皮鞋争先恐后地踏过水坑；那
xiē yòu pò yòu zāng de jiù xié zé diǎn qǐ xié jiān er xiǎo xīn yì yì dì rào guò ní dì lǎo rén
些又破又脏的旧鞋则踮起鞋尖儿，小心翼翼地绕过泥地。老人
de xié yòu bèng yòu tiào hái zǐ de xié què mài zhe chí huǎn ér wěn zhòng de bù zǐ zhè xiē xié zhōng
的鞋又蹦又跳，孩子的鞋却迈着迟缓而稳重的步子。这些鞋终
yú chéng wéi zì jǐ de zhǔ rén bú zài shòu shù fù zòng qíng kuáng huān le yí xiǔ shùn jiān
于成为自己的主人，不再受束缚，纵情狂欢了一宿。瞬间，
tài yáng lù chū liǎn lái jīn sè de guāng xiàn qū zǒu le hēi àn wǒ men dé zài rén men qǐ
太阳露出脸来，金色的光线驱走了黑暗。“我们得在人们起
chuáng zhī qián huí jiā ā xié zǐ men chǎo rǎng zhe kuài lè de yóu xíng biàn chéng le jīng
床之前回家啊！”鞋子们吵嚷着……。快乐的游行变成了惊
kǒng wǎn zhuàng de hùn luàn
恐万状的混乱。

The procession moved on, the expensive leather shoes scrambled to cross the puddle of water; the worn and dirty old shoes stood on tiptoe and carefully walked around the mud. The old man's shoes bounced and jumped, but the child's shoes took slow and steady steps. These shoes finally became their own masters, unrestrained and indulged in a night of fun. After awhile, the sun revealed its face, and the golden rays drove away the darkness. "We ought to get home before people get up!" the shoes cried.... The joyful parade turned into panic-stricken chaos.

luàn le fāng cùn de xié dùn shí dōu mí le lù tài yáng shēng gāo shí tā men hái zài jiē shàng
乱了方寸的鞋顿时都迷了路。太阳升高时，它们还在街上
diē diē zhuàng zhuàng dì zǒu zhe qiú xié bèi zì jǐ de xié dài bàn dǎo le xié gēn ér tà
跌跌撞撞地走着……。球鞋被自己的鞋带绊倒了，鞋跟儿踏
zhe le xié jiān er yǒu xiē xié dài hái jiū chán zài yì qǐ le tài yáng yuè shēng yuè gāo xié
着了鞋尖儿，有些鞋带还纠缠在一起了。太阳越升越高，鞋
zǐ men réng zài jiē shàng mǎ bù tíng tí dì bēn zhe tóng shí dà hū xiǎo jiào xǔ duō xié pá jìn zì
子们仍在街上马不停蹄地奔着，同时大呼小叫。许多鞋爬进自
jǐ suǒ néng kàn dào de dì yī shàn chuāng hù bǎ zì jǐ ān dùn zài suǒ néng zhǎo dào de dì yī zhāng
己所能看到的第一扇窗户，把自己安顿在所能找到的第一张
chuáng xià bà ba qǐ chuáng hòu zài chuáng dǐ xià fā xiàn le yí zhī dà nián de qiǎn kǒu wú dài pí
床下。爸爸起床后，在床底下发现了一只大婶的浅口无带皮
xié yì zhī lán sè de xiū xián xié yì zhī zuǒ jiǎo tuō xié hái yǒu yì zhī nán hái ér de yòu
鞋、一只蓝色的休闲鞋、一只左脚拖鞋，还有一只男孩儿的右
jiǎo xié
脚鞋。

zhè dào dǐ bà ba shuō zhè dào dǐ quánhèn de rén qǐ chuáng hòu dōu
 “这到底……”爸爸说。“这到底……”全镇的人起床后都
 zhè me shuō nà tiān zǎo chén rén men zhǐ hǎo yì guǎi yì guǎi dì qù shàng bān shàng xué yīn
 这么说。那天早晨，人们只好一拐一拐地去上班、上学，因
 tā men de xié dōu bù hé jiǎo bú shì tài dà jiù shì tài xiǎo yào bu jiù dōu shì yòu jiǎo xié
 他们的鞋都不合脚，不是太大就是太小，要不就都是右脚鞋，
 huò quán dōu shì zuǒ jiǎo xié rén men náo zhe tóu xiāng hù wèn wǒ de xié zài nǎ er ā shuí
 或全都是左脚鞋。人们挠着头相互问：“我的鞋在哪儿啊？谁
 chuān le wǒ de xié ā dà jiā xiāng hù chá kàn duì fāng de jiǎo bù shí tīng dào yǒu rén hǎn
 穿了我的鞋啊？”大家相互查看对方的脚，不时听到有人喊：
 ā wǒ de zōng sè zuǒ jiǎo xié zài nà er huò zhě nǐ chuān de shì wǒ de táo hóng
 “啊，我的棕色左脚鞋在那儿！”或者，“你穿的是我的桃红
 sè liáng xié guò le hǎo yí zhēn zi rén men dōu zhǎo huí le zì jǐ de xié zhǐ yǒu bà
 色凉鞋……”过了好一阵子，人们都找回了自己的鞋。只有爸
 ba huā de gōng fu cháng yì xiē yīn wéi tā nà táo qì de zuǒ jiǎo xié pá dào le yì kē shù shàng
 爸花的工夫长一些，因为他那淘气的左脚鞋爬到了一棵树上，
 sān tiān yǐ hòu cái bèi fēng guā dào le dì miàn
 三天以后才被风刮到了地面。

The disoriented shoes suddenly lost their way. When the sun rose, they were still
 fumbling along the street. . . . The sneakers tripped over their own laces, some steps on each
 other, and some of their laces got tangled up. The sun rose higher and higher, and the shoes
 were still running non-stop in the street, shouting. Many shoes climbed into the first window
 they could see and settled themselves under the first bed they could find. When Dad got up, he
 found under his bed a pair of lady's sandals, a blue loafer, a left slipper, and a boy's right shoe.
 "What actually..." Dad said. "What actually....." the whole town said after they awoke. People
 had to hobble to work and to school that morning because none of their shoes fit; either they
 are too big or too small, or they were all right shoes, or all left one. People scratched their
 heads and asked each other, "Where's my shoe? Who's wearing my shoe?" They looked at each
 other's feet, and every now and then someone shouted, "Ah, there's my brown, left shoe!" Or,
 "You're wearing my pink sandals..." After a while, people finally found their shoes. Only Dad
 took longer, because his naughty left shoe climbed up a tree. It was blown to the ground only
 three days later.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/

背诵古诗

石灰吟

明. 于谦



qiān chuí wàn jī chū shēn shān
千锤万击出深山，
liè huǒ fén shāo ruò děng xián
烈火焚烧若等闲。
fěn shēn suì gǔ hún bú pà
粉身碎骨浑不怕，
yào liú qīng bái zài rén jiān
要留清白在人间。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/